

Le marché du livre d'art en Pologne



Département Etudes du BIEF
Réalisé par Jolanta Laskowska
& Lucyna Rojek
Traduit par Oscar Hedemann
Mai 2009

Table des matières

INTRODUCTION	5
LE PAYSAGE ÉDITORIAL	6
<i>Editeurs généralistes</i>	<i>6</i>
<i>Les éditeurs spécialisés</i>	<i>8</i>
<i>Les éditeurs institutionnels</i>	<i>8</i>
LA PRODUCTION ÉDITORIALE	10
<i>Définition du « livre d'art »</i>	<i>10</i>
<i>Données statistiques/chiffrées</i>	<i>10</i>
<i>Architecture</i>	<i>11</i>
<i>Arts décoratifs, design</i>	<i>12</i>
<i>Essais sur l'art</i>	<i>12</i>
<i>Cinéma et théâtre</i>	<i>13</i>
<i>Peinture et arts graphiques</i>	<i>14</i>
<i>Photographie</i>	<i>14</i>
<i>Sculpture et arts graphiques</i>	<i>15</i>
<i>Quality illustrated books</i>	<i>15</i>
<i>Livres d'art pour enfants et adolescents</i>	<i>16</i>
LES VENTES DE LIVRES D'ART	17
<i>Les librairies généralistes</i>	<i>17</i>
<i>Les librairies spécialisées</i>	<i>17</i>
<i>Les librairies de musée</i>	<i>17</i>
LES PARTENARIATS	19
<i>Les coéditions</i>	<i>19</i>
<i>Les échanges de droits avec la France</i>	<i>19</i>
CONCLUSION	21
SOURCES	22
ANNUAIRE	23

Introduction

21 810 titres ont été publiés en Pologne en 2007 dont 525 ouvrages consacrés à l'art (comprenant 180 titres illustrés), soit 2,4% de l'offre éditoriale totale en langue polonaise.

Deux tendances fortes caractérisent le marché du livre d'art en Pologne aujourd'hui : d'une part, la prédominance sur les étagères des librairies, de livres importés en langues étrangères (notamment de l'éditeur Taschen) ; et d'autre part, un éparpillement de la production éditoriale (pas de maison dominante sur le marché) ce qui a également pour conséquence l'absence de librairies spécialisées dans ce domaine.

L'un des principaux freins à l'achat de tels livres vient de leur prix de vente relativement élevé, notamment pour les albums. Et pourtant, le lectorat polonais montre de plus en plus d'intérêt pour ce type de publications. Cela se voit dans l'augmentation du nombre d'étudiants en architecture d'intérieur, dans la popularité constante des études universitaires d'architecture, de sculpture ou de peinture et dans la propension croissante des Polonais à consacrer leur temps libre à approfondir leurs connaissances dans le domaine de l'art.

Si l'on peut espérer une croissance et un essor des ventes de ce type d'ouvrages dans les années à venir, en revanche, le livre d'art pour les enfants reste un secteur encore très peu développé en Pologne.

Le paysage éditorial

Les données recueillies (sur la période 2006-2008) montrent que le marché du livre d'art est particulièrement fragmenté. Les seize éditeurs les plus importants dans le secteur du livre d'art détiennent à peine un tiers des parts de ce marché.

Parts de marché des principaux éditeurs de livres d'art
(2006–2008)

1	Arkady	4,7%
2	Oxford Educational	3,7%
3	Bosz	3,5%
4	Universitas	2,3%
5	Słowo/obraz terytoria	2,1%
6	Świat Książki	1,7%
7	FKJO	1,6%
8	Taschen	1,44%
9	Rabid/ Biały Kruk	1,38%
		chacun
10	Muza	1,2%
11	Pascal	1,1%
12	Mediaprofit	0,9%
13	Groupe PWN	0,8%
14	Wydawnictwo DiG	0,7%
15	Kluszczyński/ Read Me	0,6%

Les 70% de parts de marché qui restent sont détenues par des maisons d'édition et des institutions qui, lors de ces trois dernières années, ont publié moins de 10 titres en art. Il est important de souligner que certaines maisons généralistes de très grande envergure ne publient que quelques titres en art : leur classement dans ce tableau ne préjuge donc pas de leur position plus générale sur le marché du livre polonais.

Editeurs généralistes

Parmi les éditeurs les plus importants dans le domaine du livre d'art en Pologne, c'est la maison d'édition généraliste **Arkady** qui occupe la première place. En 2007, la maison a fêté son 50^e anniversaire et a obtenu de nombreux prix, notamment le Prix du ministre de la Construction. Le livre qui a obtenu le plus grand nombre de récompenses est l'album *Autour des chefs-d'œuvre. Collections d'art en Pologne*. Cet ouvrage faisait aussi partie des meilleures ventes en 2007, avec *Architecture. Stèles et détails* et *Nouveau manuel de photographie*. Le livre d'art ne constitue cependant pas la seule offre d'Arkady :

si les albums représentent 35% de la production, Arkady publie également des guides (30%), des livres techniques (20%), de la littérature jeunesse (environ 10%) et des livres de cuisine (5%).

La deuxième place revient à une petite maison d'édition de Słupsk, **Oxford Educational**, qui publie *La grande collection des peintres célèbres* (62 titres au total). Mis à part cette collection, cette maison d'édition n'a publié aucun autre ouvrage sur l'art. En revanche, elle publie la *Grande Encyclopédie d'Oxford* qui compte plusieurs volumes et *L'Encyclopédie de l'éducation*, publiée aussi sous forme de suppléments de journaux.

La maison d'édition **Universitas** de Cracovie est spécialisée dans la publication d'ouvrages scientifiques et de vulgarisation dans le domaine des sciences humaines et, dans une moindre mesure, en droit, économie, médecine et sciences naturelles. Elle occupe également une place importante dans l'édition d'art. Parmi les nouveautés de ces dernières années concernant l'art, il faut mentionner notamment *Savoirs secrets, les techniques perdues des maîtres anciens* de David Hockney, *Le sens caché de la peinture moderne* de Jon Thompson et *Le sens caché de la peinture : leçons des maîtres anciens : XVI^e - XVIII^e* de Patrick De Rynck.

L'un des plus grands concurrents d'Universitas est la maison d'édition de Gdańsk **Slowo/obraz terytoria**, qui publie des ouvrages de littérature, d'histoire de la littérature, de critique littéraire, de philosophie, de sciences sociales, ainsi que des essais sur l'art. Depuis plusieurs années, cette maison d'édition publie des collections consacrées à différents genres artistiques et notamment les collections *Territoire du cinéma* et *Territoire du théâtre*. Une grande partie de sa production est constituée d'ouvrages de chercheurs ainsi que de traductions de textes d'auteurs français (Derrida, Bachelard et Foucault). En 2007, la maison d'édition a reçu le prix Bolesław Michałek du meilleur livre sur le cinéma pour l'ouvrage de Rafał Marszałek *Cinéma des objets trouvés*.

Une petite part du marché du livre d'art (1,7%) est détenue par la maison **Świat Książki** (groupe Bertelsmann Media). L'offre éditoriale de cette maison d'édition se concentre essentiellement sur la publication de livres étrangers de fiction, de non-fiction, de guides, de dictionnaires et d'encyclopédies et les albums ne représentent que 4% de ses titres. Dans le domaine du livre d'art, Świat Książki est surtout connue pour une collection très populaire intitulée *Les Musées du monde*, que l'on peut acheter par correspondance au prix de 54,90 zł.

Dans cette liste des éditeurs les plus importants dans le domaine de l'art, la neuvième place revient à la maison d'édition catholique **Biały Kruk**. Son projet éditorial le plus marquant de ces dernières années est l'ouvrage *Histoire du grand pontificat de Jean-Paul II*, livre contenant de nombreuses illustrations et des extraits d'homélie du pape. Le prix d'un volume est de 89 zł et le tirage de chaque volume s'élève à environ 20 000 exemplaires. Outre les albums, les éditions Biały Kruk ont publié notamment *L'Encyclopédie du cinéma* et *L'Encyclopédie mondiale du film religieux*.

Les éditeurs spécialisés

La maison d'édition **Bosz** est spécialisée en livres d'art et beaux-livres (95% de son offre en 2007). L'une des principales caractéristiques de Bosz est de publier simultanément deux versions d'un même titre : un format album et une version plus petite et moins chère. La maison Bosz publie également de nombreux ouvrages en version multilingue. Dans la majorité des cas, ces albums sont imprimés à l'étranger, en Slovénie et à Hongkong. Parmi les ouvrages qui se vendent le mieux dans le domaine de l'art, on peut citer *Le manoir d'après les anciennes photographies*, même si ces ventes sont très éloignées du succès commercial qu'avait obtenu l'album *La Pologne* publié en 2000 avec les photographies d'Adam Bujak et une introduction du père Jan Twardowski.

La maison d'édition allemande **Taschen** ne détient qu'une part relativement restreinte du marché du livre d'art (1,44%) car ce chiffre ne prend en compte que les ventes de livres publiés en polonais. En revanche, si l'on tient compte de l'offre éditoriale complète qui est disponible en Pologne – publications en langues étrangères comprises – Taschen occupe la première place avec près de 20% du marché du livre d'art. A l'heure actuelle, on trouve quelque 400 titres publiés par Taschen dans les librairies Empik (la plus grande chaîne de librairies du pays).

Parmi les autres éditeurs spécialisés, on peut citer la maison d'édition **Rabid** de Cracovie qui publie presque exclusivement des ouvrages consacrés au cinéma et aux médias. Cette petite maison d'édition a publié, entre autres, une collection composée de plusieurs volumes et intitulée *Auteurs du cinéma européen* au prix de 38 zł.

Les éditeurs institutionnels

Qu'il s'agisse de presses universitaires, de maisons d'édition rattachées à des institutions culturelles, à des centres culturels ou à des bibliothèques publiques, ce sont principalement ces structures qui alimentent le marché du livre d'art.

Parmi les « presses universitaires » on doit citer notamment celles des universités de Varsovie, de Wrocław, de Silésie, de Zielona Góra, de Łódź, et des universités Jagellon de Cracovie, Adam Mickiewicz à Poznań, Nicolas Copernic à Toruń, Marie Curie-Skłodowska à Lublin, sans oublier les universités catholiques : KUL, université S.Wyszyński à Varsovie. Ces entités se spécialisent en grande partie dans la publication des études universitaires menées par leurs propres chercheurs, mais on trouve aussi dans leur catalogue des manuels universitaires ou des traductions. Les thématiques abordées dans ces ouvrages touchent essentiellement au cinéma, au théâtre et à la théorie de l'art.

Outre les ouvrages scientifiques, on trouve aussi des publications proposées par diverses fondations, associations et instituts. Une telle situation influe, il est vrai, sur la fragmentation de ce secteur mais prouve aussi sa vivacité. Parmi les éditeurs les plus éminents, on peut citer l'Institut de recherches sur l'œuvre de Jerzy Grotowski et celui des recherches sur le Théâtre et la Culture ainsi que l'Institut théâtral Zbigniew Raszewski. A part ces entités, ne serait-ce

que pour ce qui est des ouvrages consacrés au théâtre, on trouve aussi : l'Institut d'art PAN (Académie polonaise des sciences), le théâtre de marionnettes Pleciuga, le théâtre STU, le Théâtre National, l'Opéra de chambre de Varsovie, la Fondation Anima *Tygiel Kultury*, l'association des artistes de Bielsko-Théâtre municipal, les éditions de l'association des bibliothécaires polonais, l'Institut Oskar Kolberg, la Maison des milieux artistiques *Pałac Zielińskiego*, le Centre d'art dramatique-théâtre Polski, l'agence d'art dramatique ou l'association de culture théâtrale.

Dans le domaine de l'édition, il faut aussi souligner une activité importante menée par les musées, et notamment par le Musée National et la Bibliothèque Nationale.

La production éditoriale

Définition du « livre d'art »

Les études sur le livre en Pologne ne prennent pas en compte le livre d'art en tant que catégorie spécifique. L'étude la plus complète sur le marché du livre publiée chaque année par Biblioteka Analiz (un bureau d'études privé dédié au secteur du livre) tient compte des livres illustrés, mais dans cette catégorie, le « critère décisif est la forme éditoriale et non pas la thématique de l'ouvrage »¹. En ce sens, la catégorie « livres illustrés » comprend tout aussi bien des ouvrages de recettes de cuisine que des livres d'art grand format sur la peinture.

Les recherches effectuées pour les besoins de la présente étude prennent en compte les livres concernant tous les domaines de l'art. La thématique abordée est donc le critère essentiel et c'est à partir de ce critère qu'ont été distinguées les catégories suivantes :

- architecture
- arts décoratifs / design
- essais sur l'art, ouvrages théoriques
- cinéma et théâtre
- peinture et arts graphiques/arts picturaux
- photographie
- sculpture et arts plastiques
- quality illustrated books.

Données statistiques/chiffrées²

Les données disponibles les plus récentes datent de 2007 et montrent une croissance importante des ventes d'ouvrages illustrés (+18% par rapport à 2006).

Vente de livres dans la catégorie « ouvrages illustrés »
(en millions de zlotys et en millions d'euros³)

	2001		2002		2003		2004		2005		2006		2007	
	Zł	€	Zł	€	Zł	€	Zł	€	Zł	€	Zł	€	Zł	€
Albums	38	10	36	10	34	9	34	9	39	10	36	10	48	13
Guides illustrés	132	35	129	34	111	29	116	31	121	32	119	32	132	35
Total	170	45	165	44	145	38	150	40	160	42	155	42	180	48

¹ Ł. Gołębiowski, K. Frołow, en collaboration avec P. Waszczyk, *Rynek książki w Polsce 2008. Wydawnictwa (Le marché du livre en Pologne en 2008)*, p. 134.

² Pour des données générales sur le marché du livre polonais, vous pouvez consulter l'étude publiée par le Bief en janvier 2009, *L'Édition en Pologne*.

³ Dans un souci de clarté, nous avons adopté le taux moyen de change de l'euro fourni par la NBP (Banque Nationale de Pologne), et qui était pour l'année 2007 de 3,7768 zł.

L'une des caractéristiques des publications de ce secteur est la diversité des prix et des tirages, due essentiellement aux coûts élevés de préparation des illustrations et aux coûts d'impression.

En 2007, 790 titres d'ouvrages illustrés ont été publiés (augmentation de 16% par rapport à l'année 2006), pour un tirage total de 4,3 millions d'exemplaires (+39%), soit un tirage moyen de 5 440 exemplaires (+19%). En revanche, le prix de ces ouvrages a diminué de 16%. Il est passé de 50zł en 2006 à 41zł en 2007, ce qui est dû, en grande partie, à la multiplication des ventes de collections couplées à un titre de presse dans les kiosques. Ces chiffres sont tirés des bases de données fournies par la Bibliothèque Nationale.

Cependant, il faut souligner que malgré le dépôt légal obligatoire – un exemplaire de chaque ouvrage publié en Pologne doit être fourni à la Bibliothèque Nationale – la base de données de la BN est incomplète. Etant donné que certains éditeurs manquent à cette obligation, environ 10% de la totalité de la production éditoriale échappe à ce recensement et, dans le cas des livres illustrés, il serait même question de 50% des titres. L'ampleur de ce phénomène s'explique par les coûts importants de production des livres illustrés et par la réticence des éditeurs à en céder gratuitement des exemplaires. Il arrive que ces ouvrages arrivent à la BN avec beaucoup de retard, parfois même trois ans après leur parution.

De manière générale, on peut évaluer la production éditoriale de livres d'art à environ 500 titres même si certains ouvrages (environ 3%) ont été enregistrés deux fois car on y abordait des thématiques relatives, par exemple, à la sculpture et à la peinture.

Nombre de titres publiés

	2006	2007	2008
Architecture	73	56	68
Arts décoratifs	7	23	9
Essais sur l'art	28	26	34
Cinéma et théâtre	169	153	98
Peinture et arts graphiques	80	77	139
Photographie	185	190	168
Sculpture et arts plastiques	44	44	34
Total	586	525	550

Architecture

Les études effectuées par Biblioteka Analiz montrent qu'en 2007, la première place dans le domaine des ouvrages sur l'architecture et les thématiques liées à la construction revient à la maison d'édition Arkady qui publie près de 8% des titres disponibles.

Les maisons d'édition des écoles polytechniques en Pologne ont publié au total, cette année-là, 27 ouvrages, alors que les éditions Świat Książki, Muza et Taschen en ont publié cinq chacune. De manière générale, près de 51% des livres consacrés à l'architecture sont des ouvrages publiés par des éditeurs

institutionnels, c'est-à-dire par les facultés d'architecture des Ecoles polytechniques des différentes villes polonaises, ainsi que par l'Institut d'art polonais de l'Académie polonaise des sciences (PAN), par l'Association des architectes polonais et par l'Ecole supérieure d'Architecture (SGGW).

Les traductions dans le domaine de l'architecture représentaient, en 2006 17% des titres publiés, 8% en 2007 et 19% en 2008. Une quantité limitée de publications en langues étrangères sont accessibles en librairie et en bibliothèque (de 1,5 à 4%).

Depuis plusieurs années, l'ouvrage qui se vend le mieux dans le domaine de l'architecture, est, selon la liste des best-sellers établie par Empik, le livre de Wilfried Koch *Les styles en architecture. Les chefs-d'œuvre de l'architecture européenne depuis l'antiquité jusqu'à nos jours* publié par Świat Książki en 2005 et vendu au prix de 59,90 zł.

Arts décoratifs, design

Dans la catégorie des ouvrages consacrés aux arts décoratifs et à l'architecture d'intérieur, l'éditeur le plus important est encore une fois Arkady, qui occupe, depuis 2007, une place prédominante sur le marché (30% des titres publiés). Plusieurs livres sont proposés chaque année par les éditions Świat Książki, Muza et Read Me. De manière occasionnelle, de tels ouvrages sont publiés par Publikator, Migut Media, Parma Press, Te-jot ou PWN.

La grande majorité des titres disponibles sur le marché polonais sont des traductions : 42% en 2006, 56% en 2007 et 55% en 2008.

Les librairies polonaises proposent aussi de nombreux ouvrages en langue anglaise (non comptabilisés dans les précédents chiffres). Ces derniers constituent plus de 20% de l'offre dans le domaine des arts décoratifs. Les éditeurs de presse polonaise et étrangère proposent également une offre très abondante sous forme de suppléments thématiques. Il semblerait que ce soit eux qui détiennent une position prédominante sur le marché.

Essais sur l'art

Parmi les ouvrages consacrés à la théorie de l'art, on retrouve des traductions de livres étrangers mais aussi des ouvrages publiés à l'issue de recherches scientifiques menées dans ce domaine en Pologne. Parmi les éditeurs, le leader incontestable est la maison d'édition Universitas de Cracovie qui publie entre 9 et 14 titres par an (soit environ 35% de la production d'essais sur l'art).

La maison d'édition de Gdańsk Słowo/obraz/terytoria occupe une place importante dans ce secteur ; elle publie chaque année environ 10% des titres de cette catégorie. Pour le reste, le marché semble particulièrement fragmenté et il est dominé essentiellement par des éditions universitaires, à savoir celles des universités de Varsovie et de Jagellon, de l'université catholique de Lublin, de l'Académie de pédagogie, de l'Ecole polytechnique de Radom, de l'Ecole civique de Basse-Silésie ainsi que par des institutions telles que le Musée National de

Gdańsk, l'Institut Adam Mickiewicz ou encore l'Association des historiens d'art. De nombreux éditeurs ne publient qu'un seul ouvrage par an dans ce domaine.

Les traductions représentent près de la moitié de la production : 42% en 2006, 53% en 2007 et 41% en 2008.

Sur la liste des best-sellers d'Empik se trouve l'ouvrage publié par les éditions Rebis de Poznań: *L'Histoire de la beauté et l'Histoire de la laideur*, sous la direction d'Umberto Eco, ouvrage paru en 2007 et vendu au prix de 199,90 zł (deux volumes en coffret).

Cinéma et théâtre

Un secteur particulièrement développé du marché du livre d'art est celui de la cinématographie et de l'histoire du théâtre. Si les traductions représentent environ 14-15% des titres publiés dans le domaine du cinéma, elles ne représentent que 2% dans le domaine du théâtre (années 2006-2008).

Parmi les éditeurs les plus importants dans le domaine du cinéma, il faut citer Mediaprofit (16% des titres de la catégorie), Rabid (environ 10%) ainsi que les éditions Słowo/obraz terytoria (8%).

On peut citer également Świat Książki, Albatros d'A. Kuryłowicz, Stentor, Trio, Marzec, les éditions A. Marszałek, Znak, Muza, Universitas, Wydawnictwo Krytyki Politycznej, PWN, Prószyński i S-ka, W.A.B. A une échelle moins importante, on y retrouve les publications proposées par des éditeurs scientifiques et les institutions comme le Musée de la cinématographie ou la Fondation Cinéma.

Sur la liste des best-sellers d'Empik, en 2009, on retrouve des livres écrits par des acteurs connus :

- Gustaw Holoubek, *Souvenirs de la non-mémoire*, Wydawnictwo Marginesy, Warszawa 2009, prix 39,90 zł
- Jerzy Stuhr, *La famille Stuhr, Histoires familiales*, Wydawnictwo Literackie, Kraków 2009, prix 35 zł

Les biographies se vendent très bien et notamment celles des personnes décédées récemment.

A l'inverse, le secteur des publications sur le théâtre semble beaucoup plus hétérogène. La maison d'édition Słowo/obraz terytoria a publié le plus grand nombre de titres concernant le théâtre en 2006 (12%) suivie en 2007 par l'Institut Grotowski (7%). En 2008, il est difficile de désigner des leaders, car beaucoup de sociétés et d'institutions n'ont publié qu'un ou deux livres.

En effet, outre les éditeurs mentionnés, ce segment du marché est dominé essentiellement par des institutions et maisons d'édition scientifiques. Certaines publications dans ce domaine sont publiées par les éditions A. Marszałek, un peu moins souvent par Universitas, PWN et Księgarnia Akademicka et, de manière ponctuelle, par Wydawnictwo Literackie, Znak, Wydawnictwo Dolnośląskie, Zielona Sowa, Iskry et Muza. La liste des éditeurs institutionnels est très longue. On y retrouve pratiquement toutes les maisons d'édition affiliées aux écoles supérieures et universités d'Etat. Quant aux institutions, il faut mentionner notamment : l'Institut d'art de l'Académie polonaise des sciences (PAN), le

Théâtre de marionnettes, le Théâtre STU, le Centre d'études sur l'œuvre de Jerzy Grotowski, le Théâtre National et l'Institut du Théâtre Z. Raszewski.

Peinture et arts graphiques

En 2008, la *Grande collection des peintres célèbres* publiée par Oxford Educational et qui compte au total 62 livres, représentait 44% des titres publiés dans la catégorie « Peinture et arts graphiques ». Grâce à cette série, la maison d'édition occupe la première place parmi les éditeurs publiant des ouvrages consacrés à ce domaine.

La deuxième place revient aux éditions Arkady qui, entre 2006 et 2008, ont publié 44 titres, essentiellement dans la collection *Les Classiques de l'Art*, proposés comme supplément du quotidien « Rzeczpospolita »⁴, ainsi que dans la collection *Les Chefs-d'oeuvre de la Peinture*.

Dix-sept livres et albums sur la peinture (5% de la production) ont été publiés par les éditions Taschen. Il ne s'agit-là que des titres publiés en polonais. En réalité, l'offre de la maison d'édition sur le marché polonais est beaucoup plus vaste : 94% des titres sur la peinture et les arts graphiques en langue étrangère disponibles en Pologne sont publiés par Taschen. D'autre part, le distributeur et éditeur FKJO a élargi son offre en proposant 17 nouveaux titres.

En 2006, les traductions représentaient plus de 20% soit environ 27 titres. Près de 37% de ces titres traduits sont publiés par des éditeurs institutionnels, essentiellement les musées.

Parmi les ouvrages qui se vendent le mieux, il y a notamment les ouvrages de la collection Taschen *Les grands peintres* (11 titres au prix de 49 zł), les publications de FKJO *Les grands peintres* (11 titres à 19,90 zł). D'autre part, on constate des ventes importantes dans le secteur des guides, et notamment :

- *Guide pour débutants. L'aquarelle*, Parragon 2008, prix 19,90 zł.
- *Ecole de peinture et de dessin*, traduction J. Skrzynecka, éd. FKJO, 2007, prix 44,90 zł.
- Frank Fradella, *Initiation au dessin pour les blancs-becs, c'est-à-dire tout ce que vous devriez savoir sur...*, éd. Rebis 2007, prix 39,90 zł.

Photographie

Les ouvrages abordant la thématique de la photographie prédominent de manière évidente, du point de vue de la quantité, sur le marché du livre d'art. En pourcentage, la part de ce type d'ouvrages était de 31% en 2006, 36% en 2007, pour se stabiliser au niveau de 30% en 2008. En 2006 et 2007, les traductions représentaient environ 5% des titres publiés, mais en 2008, ce pourcentage a considérablement augmenté pour atteindre le taux de 17%. En revanche, les publications en langues étrangères qui représentaient près de 7% dans les années précédentes, n'étaient que de 2% en 2008.

Les principaux éditeurs de livres dans le domaine de la photographie sont Bosz, avec 40 titres ces trois dernières années (souvent il s'agit d'un seul titre

⁴ Ces ouvrages pouvaient également être achetés séparément au prix de 9 zł.

publié en plusieurs versions linguistiques), soit plus de 7% de l'offre totale. Il y a également Biały Kruk avec 23 titres soit environ 4% de l'offre (là aussi, il s'agit de différentes versions linguistiques) et Pascal – 15 titres soit environ 2,7% du marché. Les éditions Pascal publient essentiellement des guides comportant un grand nombre de photographies.

Près de 29% des publications dans ce secteur sont des ouvrages proposés par des éditeurs institutionnels.

Selon Empik, sur la liste des ouvrages qui se vendent le mieux en photographie, on trouve:

- Bryan Peterson, *Pratique de l'exposition en photographie*, 3^e édition, Galaktyka 2008, prix 39,90 zł.
- *Comment photographier absolument tout avec un appareil numérique*, Editions G+J RBA, licence attribuée par National Geographic, prix 99 zł.

Sculpture et arts graphiques

Les livres consacrés aux arts plastiques et à la sculpture représentent de 6 à 8% de la totalité des livres d'art publiés en Pologne. Les publications traduites représentaient 22% en 2006, 9% en 2007 et 16% en 2008.

Parmi les 122 titres publiés lors des trois dernières années, dix ont été publiés par des musées, neuf par les éditions Bosz et huit par la maison d'édition Arkady. Ces éditeurs détiennent 14% du marché du livre dans le domaine de la sculpture et des arts plastiques. Ainsi, une grande partie de ce marché (plus de 45%) appartient à des institutions, telles que musées, bibliothèques, galeries d'art, associations, mairies des villes et des communes, maisons d'édition fonctionnant auprès des écoles supérieures.

Quality illustrated books

Une catégorie spécifique est celle des albums du type *quality illustrated books*. On y trouve majoritairement des ouvrages dont il a déjà été question dans les chapitres consacrés à la peinture ou à la photographie, mais il s'agit aussi d'albums qui ne se rapportent pas au domaine de l'art mais qui possèdent beaucoup d'illustrations et sont publiés sur du papier de très bonne qualité.

Comme cela a déjà été signalé auparavant, les recherches sur ce secteur ont été réalisées dans le cadre du rapport de Biblioteka Analiz⁵. Selon ce rapport, on assiste à un important développement du secteur des livres illustrés. Les revenus du plus grand éditeur, à savoir Reader's Digest ont augmenté de plus de 10 millions de zlotys (2,64 millions d'euros), soit 7%. D'autres maisons d'édition ont enregistré, elles aussi, une hausse significative ; il s'agit en l'occurrence de Publicat, Hachette Livre Polska, Muza, Arkady, Multico. Une croissance importante devrait avoir lieu aussi dans le cas de la société FKJO, grâce à l'acquisition des droits de publication des titres de l'éditeur allemand Könemann (tirages importants et ventes dans le réseau des hypermarchés). A une moindre échelle, des albums sont publiés par des sociétés telles que Buffi, Rosikon Press

⁵ Toutes les données proviennent de la même source, cf. note 1.

ou Kluszczyński. On doit insister sur la forte présence sur ce marché des ouvrages proposés par les éditeurs allemands, et surtout ceux de Taschen et Könemann.

Sur le segment des guides illustrés, les tirages moyens sur des ouvrages de type « comment réussir en (cuisine, jardinage, etc.) » sont de 5 000 exemplaires mais peuvent parfois monter jusqu'à 10 000 exemplaires. Les ouvrages proposés par des maisons d'édition spécialisées dans la vente par correspondance telles que Reader's Digest, Klub dla Ciebie, et Klub Świat Książki/Bertelsmann réalisent les volumes de ventes les plus élevés alors même que leur production éditoriale sur ce type d'ouvrage représente à peine 10% de l'offre éditoriale totale.

Livres d'art pour enfants et adolescents

Les années 2006 et 2007 ont été marquées par une hausse du chiffre d'affaires de l'édition de jeunesse sur le marché du livre polonais : +4%, ce qui équivaut à 275 millions de zlotys (72,8 millions d'euros) en 2007 et 265 millions de zlotys (70 millions d'euros) en 2006. La part de la littérature pour enfants et adolescents ainsi que celle des livres inscrits aux programmes scolaires dans l'ensemble du chiffre d'affaires du marché du livre était, en 2007, de 11%.

Sur le marché polonais, il y a très peu de livres d'art destinés aux jeunes lecteurs. Sur la période 2006-2008, il y a eu environ 22 publications de ce type. Six d'entre elles étaient éditées par le Musée National de Cracovie dans la collection *Histoires et exercices dans le domaine de l'histoire de l'art* destinée aux enfants et adolescents. Il s'agit de brochures illustrées qui familiarisent les jeunes avec des sujets tels que la céramique, les icônes, les gravures sur bois ou encore l'œuvre des plus grands artistes polonais.

De manière ponctuelle, des livres d'art pour les enfants et les jeunes sont proposés par les maisons d'édition telles que Jedność (3 titres), Znak (2 titres), Egmont Polska (2 titres). Les maisons Arkady, Muchomor, Agencja Wydawnicza Jerzy Mostowski, Papiilon, Wydawnictwo Szkolne i Pedagogiczne, Oficyna Wydawnicza Impuls n'ont publié qu'un seul ouvrage consacré à cette thématique.

Sur ce segment, cinq titres étaient des traductions à partir de langues étrangères.

Les ventes de livres d'art

Les librairies généralistes

Depuis une dizaine d'années, le secteur de la librairie en Pologne connaît une situation de plus en plus difficile en raison du développement rapide d'autres réseaux de vente tels que les hypermarchés, les ventes couplées à la presse en kiosque, les clubs de livre, les ventes par Internet. Il est aussi mis en difficulté par l'émergence de grandes chaînes de librairies comme Matras, Dom Książki, Książnica Polska, HDS, et par la principale d'entre elles, la chaîne de librairies Empik.

Aujourd'hui, Empik est le premier acteur du commerce au détail de livres en Pologne. Empik « crée la mode » et impose les grandes tendances. En 2007, Empik a réalisé un chiffre d'affaires pour le livre d'un montant de 286,5 millions de zlotys par an, soit 71 millions d'euros (ce chiffre englobe aussi le CA réalisé par les ventes en ligne du site Internet Empik.com), ce qui représente 28% du marché des librairies.

En matière de livres d'art, c'est dans les librairies du réseau Empik que l'on trouve l'offre la plus diversifiée possible.

Les librairies spécialisées

En Pologne, seule la librairie de la maison d'édition Znak est spécialisée dans la vente de publications polonaises et étrangères dans le domaine de l'architecture et des arts graphiques. Dans son offre, on retrouve aussi des ouvrages de fiction, de philosophie, théologie, littérature jeunesse, des guides, des ouvrages sur la peinture et des albums, notamment consacrés à la ville de Cracovie, à la Pologne, à l'art et à la religion. Cette librairie réalise aussi des commandes de titres étrangers édités par Phaidon ou Taschen.

Deux autres librairies disposent de rayons relativement importants en art, sans toutefois être spécialisées. La première est la librairie Kapitałka de Poznań, avec notamment un rayon important en histoire de l'art ; la deuxième est la librairie scientifique de l'université Nicolas Copernic de Toruń.

Les librairies de musée

En Pologne, il existe deux librairies de musée où l'on peut acheter des livres d'art. Il s'agit de la librairie du Musée National à Wrocław et de celle du Musée National à Poznań. Toutes les deux proposent essentiellement leurs propres publications, à savoir des brochures d'information, des guides, des catalogues de collections relatives aux expositions temporaires et, de manière ponctuelle, des publications étrangères.

Dans l'offre de la librairie du Musée National de Wrocław on trouve 75 titres dont 11 sont en langue étrangère ; on y trouve une seule publication de la maison d'édition Bosz (*Salvador Dali. Ilustrator*, 2005) et une seule de l'éditeur

DiG (datant de 2003). Les autres publications sont des ouvrages édités par d'autres musées de Pologne.

Le Musée National à Poznań propose dans sa librairie 76 publications dont 12 sont des publications en langue étrangère – parmi elles, une seule de l'éditeur Bosz (il s'agit, encore une fois, de *Salvador Dali. Illustrator*, 2005) et de 5 publications de la maison d'édition Apostolicum (*Collection Andzelm Gallery*). Ces deux librairies proposent aussi de la vente par correspondance.

Les autres musées en Pologne vendent également leurs publications dans des boutiques ou dans des stands avec des souvenirs.

Les partenariats

Les coéditions

Les coéditions représentent un peu plus de 7% de l'ensemble des publications disponibles sur le marché polonais. Ces coéditions sont généralement des coopérations entre éditeurs intentionnels et éditeurs privés. Les ouvrages issus de ces partenariats se caractérisent par un très haut niveau de qualité tant dans leur contenu que dans leur forme éditoriale.

De telles publications portent généralement sur la photographie, la sculpture et le théâtre et dans une moindre mesure sur les ouvrages consacrés à la peinture ou à l'architecture. Il n'y a pratiquement pas de coéditions dans les catégories essais, cinématographie et arts décoratifs.

Parmi les publications réalisées dans le cadre d'une coédition on peut citer :

- K. Kawalerowicz, E. Bzicka, *Józef Korolkiewicz : 1902–1988*, Bosz et Muzeum Łowiectwa i Jeździectwa (Musée de la Chasse et de l'Équitation), 2006.
- *Gdańsk est un théâtre: dixième anniversaire du Festival Shakespeare*, Słowo/obraz terytoria et Fondation Theatrum Gedanense, 2006.
- Jan Okoń, *Sur les scènes des Jésuites dans l'ancienne Pologne*, Université de Varsovie et DiG, 2006, prix 35 zł.

Les échanges de droits avec la France

Il n'existe pas, en Pologne, d'analyse spécifique sur les échanges de droits entre la Pologne et la France. Les données transmises par l'Ambassade de France en Pologne mentionnent cinq publications en 2006 et six en 2008 ayant bénéficié du soutien du Programme d'aide à la publication (PAP) Boy-Zelenski. A noter que certains de ces ouvrages sont toujours en cours de traduction et n'ont pas encore été publiés.

Auteur	Titre	Editeur français	Editeur polonais
2006			
J. Clair	<i>De Immundo</i>	Galilée	Słowo/obraz terytoria
C. Haroche, J-J. Courtine	<i>Histoire du visage</i>	Payot & Rivages	Słowo/obraz terytoria
H. Damisch	<i>Fenêtre jaune cadmium</i>	Seuil	Słowo/obraz terytoria
G. Deleuze	<i>Cinéma 1&2</i> <i>L'image-mouvement</i> <i>L'image-temps</i>	Editions de minuit	Słowo/obraz terytoria
F. Soulages	<i>Esthétique de la photographie</i>	Armand Colin	Universitas

2008

J.-L. Nancy	<i>Le plaisir au dessin</i>	Galilée	Université Jagellon
J.-L. Nancy	<i>Image et Violence</i>	Galilée	Université Jagellon
V Stoichita	<i>Instauration de tableau</i>	Librairie Droz	Słowo/obraz terytoria
J. Baltrusaitis	<i>Anamorphoseso u Thaumaturgus Opticus</i>	Flammarion	Słowo/obraz terytoria
G. Didi-Huberman	<i>Devant l'image</i>	Editions de minuit	Słowo/obraz terytoria
N. Heinrich	<i>La sociologie de l'art</i>	La découverte	Oficyna Naukowa

Conclusion

En 2007, la production de livres d'art en langue polonaise ne représentait que 2,4% de l'ensemble de la production éditoriale. Les plus gros succès commerciaux appartiennent aux catégories de la peinture et de la photographie.

L'intérêt croissant de la part du public pour ce type d'ouvrages permet d'espérer un réel essor de ce secteur. Petit à petit, l'augmentation générale du niveau de vie en Pologne permet aux lecteurs cultivés d'acheter plus volontiers des ouvrages soigneusement édités, même si leur prix reste relativement élevé. Toutefois, jusqu'à la fin de l'année 2010, le livre bénéficie en Pologne d'un taux de TVA spécifique à 0%. A l'avenir, l'alignement envisagé de la TVA sur le taux général de 22%, risque d'engendrer un sérieux ralentissement des ventes de livres d'art. Pour le moment toutefois, la principale menace au développement du secteur du livre d'art est la concurrence imposée par les revues spécialisées polonaises et étrangères.

Afin de faciliter la décision d'achat du lecteur, il est essentiel d'accompagner les ventes par des actions de promotion bien réfléchies. Une bonne visibilité dans les programmes culturels de l'ensemble des médias polonais pourrait jouer un rôle considérable en cette matière.

Il est aussi important de tenir compte des possibilités de développement du marché polonais du livre d'art en favorisant les contacts avec les éditeurs étrangers et ceci à une échelle beaucoup plus développée qu'aujourd'hui. On constate le manque d'ouvrages théoriques à caractère général et la quasi-inexistence de livres d'art pour enfants. On ne peut qu'espérer qu'une évolution dans ce domaine aura lieu rapidement.

Sources

- Łukasz Gołębiowski, *Rynek książki w Polsce 2007. Wydawnictwa*, Biblioteka Analiz, Warszawa 2007.
- Łukasz Gołębiowski, *Rynek książki w Polsce 2007. Dystrybucja*, Biblioteka Analiz, Warszawa 2007.
- Łukasz Gołębiowski, Kuba Frołow, *Rynek książki w Polsce 2008. Wydawnictwa*, Biblioteka Analiz, Warszawa 2008.
- Łukasz Gołębiowski, Kuba Frołow, *Rynek książki w Polsce 2008. Dystrybucja*, Biblioteka Analiz, Warszawa 2008.
- *Rozmowy o rynku książki 6*, praca zbiorowa, Warszawa 2006.
- *Rozmowy o rynku książki 6*, praca zbiorowa, Warszawa 2007.
- Księgarnie w Polsce – baza danych – CD-ROM
- Wydawnictwa w Polsce – baza osobowa –CD-ROM
- Panorama Rynku Książki – sprawozdania finansowe firm z branży wydawniczo-księgarskiej
- Notes Wydawniczy 2006-2008
- Wiadomości Księgarskie 2006-2008
- www.rynek-ksiazki.pl
- www.wirtualnywydawca.pl
- www.institut-ksiazki.pl

Annuaire

EDITEURS GENERALISTES

Albatros-Andrzej Kuryłowicz

ul. Wiktorii Wiedeńskiej 7/24
02-954 Warszawa
tél./fax +48 22 842 98 67
walbatros@op.pl

La maison d'édition, fondée en 2000, publie des ouvrages polonais et étrangers : roman policier, roman sentimental, etc.

Arkady

ul. Dobra 28
00-344 Warszawa
tél. +48 22 635 83 44
fax +48 22 827 41 94
internation@arkady.com.pl
www.arkady.com.pl

Elżbieta Leszczyńska – rédactrice en chef

tél. +48 22 826 22 57

Joanna Mielnik – contact avec les éditeurs étrangers

Fondée en 1957, cette maison publie des albums illustrés, guides, ouvrages techniques et livres pour enfants. Sa publication la plus connue est *L'art du Monde*, ouvrage très riche en plusieurs volumes. On y trouve aussi des livres ayant remporté un grand succès dans le passé tels que *L'art de notre temps*, *Les génies de la peinture* ou les *Chefs-d'œuvre de la peinture* – en édition de luxe.

Biały Kruk

ul. Szwedzka 38
30-324 Kraków
tél./fax +48 12 260 32 90
+48 12 260 34 50
+48 12 260 32 40
biuro@bialykruk.pl
www.bialykruk.pl

L'essentiel du catalogue de cet éditeur, qui compte environ 150 titres, est consacré aux albums illustrés religieux (catholiques).

Firma Księgarska Jacek Olesiejuk

ul. Poznańska 91
05-850 Ożarów
tél. +48 22 721 30 00 / 11
fax +48 22 721 30 01
www.olesiejuk.pl

Anna Lach – cession de droit et droits étrangers

tél. +48 22 721 30 23

a.lach@olesiejuk.pl

Maison d'édition fondée en 2002, c'est aussi l'une des chaînes de distribution les plus importantes de Pologne. Son offre s'élargit constamment : livres pour enfants, guides, dictionnaires de poche, livres audio et dictionnaires de langues.

Krytyki Politycznej

ul. Chmielna 26 lok. 19
00-020 Warszawa
tél./fax +48 22 828 11 66

Agata Szczęśniak – cession de droit

La maison Krytyki Politycznej a été fondée en septembre 2007, et pendant la première année d'activité elle a publié 25 titres. Les fondateurs de cette maison d'édition se sont fixé comme objectif la diffusion en Pologne des principaux textes en philosophie, sociologie politique, théorie de la culture et art. Ils publient des traductions, des textes d'auteurs polonais, mais aussi des rééditions de textes importants. Une collection économique, ainsi que les écrits de Jacek Kuroń verront bientôt le jour.

Mediaprofit

ul. Poznańska 91
02-591 Warszawa
tél./fax +48 22 825 74 29
biuro@mediaprofit.pl
www.mediaprofit.pl

Mediaprofit travaille avec les éditeurs de presse auxquels elle propose des cahiers thématiques, des livres, des CD et des DVD.

Muza

ul. Marszałkowska 8
00-590 Warszawa
tél. +48 22 621 17 75
+48 22 621 50 57
+48 22 621 43 09
fax +48 22 629 23 49
muza@muza.com.pl
info@muza.com.pl
www.muza.com.pl

Katarzyna Lipnicka-Koltuniak –

droits étrangers
tél. +48 22 621 17 75 poste 158
k.lipnicka@muza.com.pl

Cette maison d'édition située à Varsovie existe depuis vingt ans. Elle publie des guides touristiques et des ouvrages pour la jeunesse, mais surtout de la littérature, à laquelle elle veut d'ailleurs donner une place plus importante à l'avenir. Muza est connue essentiellement pour ses traductions d'ouvrages étrangers, notamment dans le domaine de la littérature espagnole, et pour ses guides touristiques.

Neriton

Rynek Starego Miasta 29/31 pok. 33
00-952 Warszawa 40
B.P. 25
tél. +48 22 831 0261/0262
www.neriton.apnet.pl

Andrzej Wroński

tél. +48 22 635 86 54
redakcja@ihpan.edu.pl

Fondées en 1992, les éditions Neriton publient des ouvrages portant sur les sciences humaines, l'histoire de l'art et la littérature. L'objectif visé est de

publier les travaux de chercheurs reconnus. Près de 400 titres et revues figurent au catalogue.

Oxford Educational

al. Grunwaldzka 2a
76-200 Słupsk
tél. +48 59 841 78 40

Cet éditeur publie principalement des encyclopédies et des ouvrages consacrés à la peinture.

Parma Press

ul. Piłsudskiego 189b
05-270 Marki
tél. +48 22 781 16 48
+48 22 781 16 49
+48 22 781 12 31
wydawnictwo@parmapress.com.pl

Cet éditeur est spécialisé dans la publication de calendriers et d'albums illustrés consacrés aux monuments historiques en Pologne.

Pascal

ul. Kazimierza Wielkiego 26
43-300 Bielsko-Biała
tél. +48 33 828 28 28
fax +48 33 828 28 29
pascal@pascal.pl
www.pascal.pl

Anita Pilszak – cession de droit et droits étrangers

tél. +48 33 828 28 55
anita.pilszak@pascal.pl

Les éditions Pascal sont le leader incontesté sur le marché des guides touristiques et des cartes.

READ ME

ul. Mińska 25
03-808 Warszawa
tél.+48 22 870 60 24,
fax +48 22 870 05 33
readme@readme.pl
www.readme.pl

Piotr Kierul – contact avec les éditeurs
tél. +48 22 870 60 24 poste 151

RM a été fondée en 1996. Elle publie des ouvrages pratiques, des livres sur la santé, le travail, les affaires, et depuis peu, en coopération avec Discovery Channel, des guides de capitales et grandes villes européennes. RM occupe une place importante sur le marché du livre numérique. Le Groupe Editorial READ ME regroupe trois éditeurs : Oficyna Wydawnicza READ ME, qui s'occupe de l'impression et de la distribution, l'édition RM, qui poursuit l'activité éditoriale de Oficyna, et la maison d'édition Eremis qui est spécialisée dans les ouvrages scolaires.

Slowo/obraz terytoria

al. Grunwaldzka 74/3
80-244 Gdańsk
tél. +48 58 345 47 07 – vente
tél. +48 58 341 44 13 – rédaction
fax +48 58 520 80 63
redakcja@terytoria.com.pl
www.terytoria.com.pl
Agata Smoleń – cession de droit
a.smolen@terytoria.com.pl

Cette maison d'édition fondée en 1995 à Gdańsk édite des ouvrages dans le domaine de la littérature, de la philosophie, de l'art et des sciences sociales. Des essais et des critiques littéraires figurent également au catalogue. Ces publications paraissent dans des collections telles que Etudes littéraires et artistiques, Histoires, Artistes, Territoires du théâtre, Territoires du cinéma, Choses artistiques et Archives de l'imaginaire.

Świat Książki

ul. Rosoła 10
02-786 Warszawa
tél. +48 22 645 82 00
poczta@swiatksiazki.pl
www.swiatksiazki.pl

Agata Pieniążek – cession de droit
tél. +48 22 645 81 42

Świat Książki fait partie de Bertelsmann Media. La majorité des titres publiés est proposée aux membres du Club Świat Książki. La maison d'édition publie toutes sortes d'ouvrages : les grands classiques de la littérature polonaise et étrangère, de la littérature contemporaine mondiale et polonaise, des guides, des dictionnaires et encyclopédies, des albums, des livres pratiques, de l'histoire et des sciences politiques.

Universitas

ul. Sławkowska 17
31-016 Kraków
tél. +48 12 423 26 05
fax +48 12 422 02 08
box@universitas.com.pl
www.universitas.com.pl
Piotr Paliwoda – cession de droit
tél. +48 12 423 26 05
p.paliwoda@universitas.com.pl

L'Association a été fondée en 1989 par les chercheurs de l'Université Jagellon. Cet éditeur est spécialisé dans la publication de livres scientifiques et de vulgarisation dans le domaine des sciences humaines, de l'histoire, de l'histoire de l'art et de la linguistique. Il s'agit de l'un des éditeurs les plus reconnus en matière d'ouvrages scientifiques.

Videograf II

al. Harcerska 3C
41-500 Chorzów
tél. +48 32 348 31 33 do 35
fax +48 32 348 31 25
office@videograf.pl
www.videograf.pl

Alicja Herman

tél. +48 32 348 31 33
alicjaherman@videograf.pl

Ireneusz Godawa

tél. +48 32 348 31 33
ireneuszgodawa@videograf.pl

Videograf II édite des ouvrages dans le domaine de la formation.

Wydawnictwo Adam Marszałek

ul. Lubicka 44
87-100 Toruń
tél. +48 56 660 81 60
+48 56 664 22 35
+48 56 664 22 36
+48 56 664 22 40
tél./fax +48 56 648 50 70
info@marszalek.com.pl
www.marszalek.com.pl

Justyna Brylewska – rédactrice en chef
tél. +48 56 664 22 36 poste 25

Maison fondée en 1991, Adam Marszałek publie essentiellement des ouvrages dans les domaines suivants : histoire, économie, pédagogie, relations internationales, sciences politiques et aussi philologie. Des ouvrages en anglais, français, allemand, russe et italien figurent également au catalogue.

Wydawnictwo Naukowe PWN

ul. Postępu 18
02-676 Warszawa
tél. +48 22 695 43 21
+48 22 695 42 88
+48 22 695 43 21
www.biuro.zarzadu@pwn.com.pl
www.pwn.pl

Beata Lewandowska-Kaftan –

directrice éditoriale
tél. +48 22 695 41 00
beata.lewandowska@pwn.com.pl

Les éditions scientifiques PWN font partie du groupe du même nom. Elles sont spécialisées dans la publication de dictionnaires, encyclopédies, manuels scolaires et universitaires.

EDITEURS SPECIALISES

Bosz

38-622 Olszanica 311
tél. +48 13 469 90 00
+48 13 469 90 10
fax +48 13 469 61 88
biuro@bosz.com.pl
www.bosz.com.pl

Aleksandra Falkowska-Dziedzic – marketing

marketing@bosz.com.pl

Maison spécialisée dans la publication de livres de photos, elle publie occasionnellement des recueils de poésie et de la littérature.

DiG

al. Wojska Polskiego 4
01-524 Warszawa
tél./fax +48 22 839 08 38
biuro@dig.pl
www.dig.pl

Krzysztof Dąbrowski – directeur

Sławomir Górzyński – directeur

Chez cet éditeur privé qui existe depuis mai 1991, les thématiques abordées englobent divers domaines des sciences humaines : histoire, histoire de l'art, histoire de la littérature, généalogie, biographies et archives. Une partie des publications est éditée en coopération avec d'autres institutions (entre autres les Archives de la Ville de Varsovie, l'Institut d'Histoire de l'Université de Varsovie, l'Institut de l'Art PAN). Quelques publications périodiques, essentiellement dans le domaine de l'histoire, existent également.

Rabid

Kobierzyńska 101/2
30-382 Kraków
tél./fax +48 12 266 25 49
rabid@rabid.pl
www.rabid.pl

Monika Pitrus

tél. +48 601 41 33 65
monikap@rabid.pl

Les éditions Rabid ont été fondées en 1995 et ont publié plus de cent titres, essentiellement sur le cinéma et les médias. L'éditeur publie également des dictionnaires et des textes sur les artistes du cinéma contemporain et aussi sur les médias – télévision, publicité, Internet et jeux vidéo.

Wydawnictwo Kluszczyński

al. Focha 32
31-119 Kraków
tél. +48 12 357 34 66 – secrétariat et service commercial
tél. +48 12 357 34 72 – service production
tél. +48 12 357 34 78 – rédaction
www.kluszczyński.com.pl
Magdalena Panek – cession de droit et droits étrangers
tél. +48 12 357 34 66
+48 507 197 240
biuro@kluszczyński.com.pl

L'activité de Kluszczyński est axée sur la promotion du patrimoine culturel polonais : histoire, albums de photographies, guides, encyclopédies et collections consacrées à la peinture et à l'architecture.

EDITEURS INSTITUTIONNELS**Institut Jerzy Grotowski**

Rynek-Ratusz 27
50-101 Wrocław
tél./fax +48 71 34 34 267
+48 71 34 45 320
+48 71 34 31 711 – programmation, activité éditoriale

Magdalena Lange

tél +48 71 34 317 11
mlange@grotowski-institute.art.pl

L'édition constitue l'un des aspects essentiels de l'activité de l'Institut Grotowski : il s'agit d'une continuation des travaux de recherche et de vulgarisation effectués par l'Institut ou en collaboration avec lui. C'est aussi un lieu de coopération avec des institutions et structures étrangères. L'activité éditoriale est réalisée dans le cadre de deux programmes : le premier d'entre eux est axé sur la documentation et l'interprétation de l'œuvre de Grotowski, et le second est consacré aux recherches dans le domaine de la culture et du théâtre.

Łódzki Dom Kultury

ul. R. Traugutta 18
90-113 Łódź
tél. +48 42 633 98 00
fax +48 42 633 70 96
ldk@ldk.lodz.pl
www.ldk.lodz.pl

Centre littéraire et éditorial

Piotr Grobliński – directeur

tél. +48 42 633 98 00 postes 241, 205, 258
salles : 417, 418, 421
literacki@ldk.lodz.pl

Łódzki Dom Kultury est un centre d'initiatives particulièrement actif dans le domaine des projets culturels : il s'occupe de l'organisation de nombreux événements artistiques, de théâtre et de festivals de films. L'activité éditoriale reflète les préoccupations artistiques de ce centre.

**Wydawnictwo Uniwersytetu
Jagiellońskiego**

ul. Michałowskiego 9/2
31-126 Kraków
tél. +48 12 631 18 80
fax +48 12 631 18 83
redakcja@wuj.pl
www.wuj.pl

Mariusz Czaja

tél. +48 12 631 18 98
mariusz.czaja@wuj.pl

Łukasz Stankiewicz

tél. +48 12 631 18 99
lukasz.stankiewicz@wuj.pl

Les éditions de la plus grande et plus ancienne université de Pologne publient essentiellement des ouvrages scientifiques dans le domaine des sciences humaines, des sciences naturelles et des sciences exactes.

**Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu
im. Adama Mickiewicza**

ul. Feliksa Nowowiejskiego 55
61-74 Poznań
www.press.amu.edu.pl

Iwona Wegner-Maruszewska –
directrice

iwonawm@amu.edu.pl

Marzenna Ledzion-Markowska –
secrétaire

wyduam@amu.edu.pl

Structure éditoriale de l'Université de Poznań qui existe depuis plus de cinquante ans, elle publie pour l'essentiel des manuels et des monographies de différents domaines de la science (40 collections thématiques) et aussi 20 revues scientifiques (dont certaines en langues étrangères). Il s'agit pour la plupart d'ouvrages à faible tirage. Chaque année, cet éditeur publie environ 120–130 titres.

**Wydawnictwo Uniwersytetu
Warszawskiego**

ul. Nowy Świat 4
00-497 Warszawa
tél. +48 22 55 31 318
fax +48 22 55 31 337
wuw@uw.edu.pl
www.uw.edu.pl

Ryszard Burek – directeur

Anna Raiter-Rosińska – contact avec
les éditeurs et auteurs
a.rosinska@wuw.pl

Outre la publication de thèses universitaires, cette structure éditoriale de l'Université de Varsovie propose aussi des ouvrages dans le domaine des sciences humaines et de la science en général.

LIBRAIRIES GENERALISTES

Bertelsmann Media

Księgarnie Firmowe – Świat Książki

ul. Rosoła 10
02-786 Warszawa
tél. +48 22 645 82 00
fax +48 22 648 40 56
poczta@swiatksiazki.pl
www.swiatksiazki.pl

Outre l'offre de sa propre maison d'édition, dans son réseau englobant 28 librairies, on peut aussi acheter les publications d'autres éditeurs.

Dom Książki Białystok

ul. Dolistowska 3
15-197 Białystok
tél/fax +48 85 675 27 81
handel@domksiazki.bialystok.pl
www.domksiazki.bialystok.pl

Dom Książki Warszawa

ul. Jasna 26
00-054 Warszawa
tél. +48 22 826 85 59
fax +48 22 826 71 17
info@domksiazki.pl
www.domksiazki.pl, www.books.pl

A la fin de l'année 2007, le réseau comprenait 30 entités situées essentiellement dans la région de Mazovie.

Empik

ul. Krucza 50
00-025 Warszawa
tél./fax +48 22 551 33 33
+48 22 551 30 00
obsługa.klienta@empik.com
www.empik.com

Cette société se vante d'être connue de plus de 96 % de Polonais. Chaque mois, 5,5 millions de personnes viennent dans ses magasins. Pour plus de 21 millions de clients par an, Empik joue le rôle de « guide à travers tout ce qui est à la mode dans le domaine de la culture ». 1,5 million d'internautes visitent le site du magasin Empik.com, et 53 % des acheteurs se rendent dans ses boutiques au moins une fois par semaine. Empik envisage de développer son réseau de vente dans les villes de 100.000 habitants. La société est présente sur le marché ukrainien et veut s'étendre aux marchés russe, roumain et anglais. Empik attire les clients par une offre très vaste qui ne diffère en rien, du point de vue des prix, des autres librairies. Empik.com est la deuxième librairie en ligne (après Merlin.pl).

Expans Avena

ul. Ordon 2a
01-237 Warszawa
tél. +48 508 067 819
buiro@expans-avena.pl
www.expans-avena.pl

Cette société propose essentiellement des livres bon marché.

Księgarnia Nova

ul. Boya- Żeleńskiego 16
36-105 Rzeszów
tél. +48 17 852 01 71
+48 17 852 01 72
fax +48 17 852 01 73
nova@intertele.pl
www.nowa.intertele.pl

Książnica Polska

pl. Jana Pawła II 2/3
10-959 Olsztyn
tél. +48 89 527 32 18
fax +48 89 527 44 21
sekretariat@ksiaznica.pl
www.ksiaznica.pl

Cette société est l'un des réseaux de librairies les mieux gérés en Pologne.

Matras

ul. Ściegiennego 41
40-114 Katowice
tél./fax +48 32 357 18 00
sekretariat@katowice.matras.pl
www.matras.pl
Stock Central
Ul. Łopuszańska 38b
01-219 Warszawa
tél. +48 22 574 24 00
+48 22 574 24 30
fax +48 22 574 24 39
sekretariat.grupa@matras.pl

A la fin de l'année 2007, le réseau comprenait 116 entités dans 76 villes (la situation à la fin du mois d'août 2008 est de 111 points de vente dans 72 localités).

Merlin.pl

ul. Garażowa 7
02-652 Warszawa
tél. +48 22 607 76 99
fax +48 22 607 76 94
sklep@merlin.pl
www.merlin.pl

Merlin est le plus grand magasin généraliste en Pologne et le leader dans le domaine de la vente de livres en ligne. Ceux-ci constituent 50 % de son offre.

Le magasin dessert les clients dans le monde entier – en 2007 les livres étaient envoyés dans 86 pays.

Traffic Club

ul. Bracka 25
00-028 Warszawa
tél.+ 48 22 692 16 03
fax +48 22 692 16 02
kontakt@traffic-club.pl
www.traffic-club.pl

En dehors des nouveautés et des best-sellers, les clients peuvent trouver chez Traffic Club des publications rares, ainsi que des ouvrages universitaires et catholiques.

LIBRAIRIES SPECIALISEES

Kapitalka

ul. Mielżyńskiego 27/29
61-725 Poznań
tél. +48 61851 93 21
kapitalka@kapitalka.pl
www.kapitalka.pl
www.bookarest.pl

Waldemar Sadowski

Le propriétaire de Kapitalka a ouvert en 2004 une autre librairie où se trouve aussi un café – Bookarest – on y trouve un choix important de livres d'art. La librairie-café est située dans le centre commercial Stary Browar.

Księgarnia Naukowa Uniwersytetu Mikołaja Kopernika

ul. Reja 25
87-100 Toruń
tél./fax +48 56 611 42 98
ksiazki@umk.pl
www.kopernikanska.pl

Sylwia Murawska

La librairie propose des ouvrages concernant l'ensemble des matières enseignées à l'université.

Znak

ul Sławkowska 1
31-014 Kraków
tél./fax +48 12 422 45 48
ksiegarnia@znak.com.pl
www.znak.com.pl

Katarzyna Klimek

En plus des ouvrages de la maison d'édition Znak, on trouve des livres d'autres éditeurs dans cette librairie.

LIBRAIRIES DE MUSEES

Muzeum Narodowe w Poznaniu

al. Karola Marcinkowskiego 9
61-745 Poznań
tél. +48 61 856 80 00
fax +48 61 851 58 98
mnp@mnp.art.pl
www.mnp.art.pl

Muzeum Narodowe w Wrocławiu

pl. Powstańców Warszawy 5
50-153 Wrocław
tél. +48 71 343 56 43
fax +48 71 372 51 59
sekretariat@mnwr.art.pl
www.mnwr.art.pl